

## **The Ljubljana Resolution**

made at the 55th International Congress of the General Assembly  
on 24 September 2005

From 22 to 25 September 2005 the 55th international congress of the General Assembly of the AWR took place in Ljubljana, Slovenia under the theme:

*„Ethnic cleansing in Europe and repatriation after flight and expulsion”*

### **1.**

For decades the AWR has addressed the question of flight and expulsion at its international congresses. In particular, it has highlighted international non-military solutions to the conflicts without entirely excluding military intervention as a last resort.

### **2.**

At its international congress in Gorizija in 1998, AWR presented its demands and considerations with respect to international, European and national solutions.

### **3.**

In the meantime, many of those demands have been implemented. The academic association of the AWR welcomes this in particular.

### **4.**

The AWR can see that the problems of ethnic cleansing are not limited to Europe and are caused not only by national issues. This was made clear by the papers read and the discussions held at the 55<sup>th</sup> congress in Ljubljana.

Amongst the many conflicts discussed were the following examples:

Armenia, the persecution of the Jews, Chechnya, expulsion of Germans from Poland and the wars in the former Yugoslavia.

### **5.**

The AWR is of the opinion that with regard to the complexity of the terms “Ethnicity” and “Race” the achievement of any uniform structure is particularly difficult.

### **6.**

The AWR requires appropriate solutions with respect to repatriation, voluntary return and the right to a home country.

### **7.**

All measures taken must consider the individual dignity of those returning and those who receive the returnees.

**8.**

The AWR welcomes the Hague Program on policy regarding the return and acceptance of refugees of March 2005 but demands that the implementation is made with regard to individual dignity.

**9.**

On the basis of the presentations and the ensuing discussions the AWR is of the opinion that only a “European Centre for Documentation and Expulsion” can give justice to this issue.

Ljubljana, 24 September 2005

**Die Resolution von Ljubljana**  
angenommen auf der Generalversammlung des  
55. Internationalen Kongresses  
am 24. September 2005

Vom 22. bis 25. September 2005 fand in Ljubljana, Slowenien, der 55. Internationale Kongress der AWR zum Thema „*Ethnische Säuberungen in Europa und Repatriierung nach Flucht und Vertreibung*“ statt.

**1.**

Seit Jahrzehnten hat sich die AWR mit Fragen von Flucht und Vertreibung auf ihren internationalen Kongressen auseinander gesetzt und insbesondere internationale, nicht militärische Lösungen der Konflikte angemahnt und dabei militärische Interventionen als ultima ratio nicht ausgeschlossen.

**2.**

Bereits auf dem internationalen Kongress im Jahr 1998 in Gorizija hat die AWR ihre Forderungen und Überlegungen im Hinblick auf internationale, europäische und nationale Lösungen dargelegt.

**3.**

Viele Forderungen sind zwischenzeitlich umgesetzt worden. Dies begrüßt die wissenschaftliche Vereinigung (AWR) besonders.

**4.**

Die AWR sieht, dass die Probleme der ethnischen Säuberungen nicht auf den europäischen Raum begrenzt sind und nicht nur nationale Ursachen haben. Dies haben die auf dem 55. Kongress in Ljubljana vorgetragenen Referate und Diskussionsbeiträge verdeutlicht.

Unter den vielen Konflikten seien beispielhaft erwähnt:

Armenier, Judenverfolgung, Tschetschenen, Vertreibung der Deutschen aus Polen und die Kriege im ehemaligen Jugoslawien.

**5.**

Die AWR ist der Auffassung, dass im Hinblick auf die Vielschichtigkeit des Begriffs von Ethnizität und Rasse die Gewinnung von einheitlichen Strukturen besonders schwierig ist.

**6.**

Die AWR fordert angemessene Lösungen im Hinblick auf Repatriierung, freiwillige Rückführung und Recht auf Heimat.

**7.**

Alle Maßnahmen müssen die Interessen der Rückkehrenden und der Aufnehmenden menschenwürdig berücksichtigen.

**8.**

Die AWR begrüßt das Haager Programm vom März 2005 zur Rückkehr und Rückübernahmepolitik, wobei sie die menschenwürdige Umsetzung dieser Prinzipien verlangt.

**9.**

Auf Grund der Vorträge und der dazu geführten Diskussionen ist die AWR der Auffassung, dass nur ein „Europäisches Zentrum für Dokumentation und Vertreibung“ diesem Anliegen gerecht werden kann.

Ljubljana, den 24. September 2005

## **Risoluzione di Lubiana**

approvata in occasione dell'Assemblea generale del  
55° Congresso internazionale  
il 24 settembre 2005

Dal 22 al 25 settembre 2005 ha avuto luogo a Lubiana, Slovenia, il 55° Congresso internazionale dell'AWR sul tema:

*“Pulizie etniche in Europa e rimpatrio dopo la fuga e l'espulsione”.*

### **1.**

Da decenni l'AWR ha discusso, in occasione dei congressi internazionali, i temi della fuga e dell'espulsione ed in particolare ha sollecitato soluzioni internazionali, non militari dei conflitti, pur non escludendo al tempo stesso interventi militari come *ultima ratio*.

### **2.**

Già in occasione del Congresso internazionale del 1998 a Gorizia l'AWR ha esposto le sue richieste e riflessioni in merito a soluzioni internazionali, europee e nazionali.

### **3.**

Molte istanze sono state nel frattempo attuate. Ciò è apprezzato particolarmente dall'associazione scientifica AWR.

### **4.**

L'AWR constata che i problemi delle pulizie etniche non sono circoscritti allo spazio europeo e che non hanno solo cause nazionali. Questo punto è stato messo in luce dalle relazioni e dagli interventi tenuti in occasione del 55° Congresso a Lubiana.

Tra i molti conflitti sono stati menzionati ad esempio:

armeni, persecuzione degli ebrei, cechi, espulsione dei tedeschi dalla Polonia e guerre nella Ex-Jugoslavia.

### **5.**

L'AWR è dell'opinione che, in considerazione della complessità del concetto di etnicità e di razza, è particolarmente difficoltosa la produzione di strutture unitarie.

### **6.**

L'AWR richiede soluzioni eque in merito al rimpatrio, al rimpatrio volontario e al diritto alla patria.

**7.**

Tutte le misure devono tener in considerazione gli interessi dei rimpatrianti e degli accoglienti in modo conforme alla dignità umana.

**8.**

L'AWR accoglie con favore il programma dell'Aia del marzo 2005 sulla politica in materia di rimpatrio e di riammissione, richiedendo l'attuazione di tali principi nel pieno rispetto della dignità umana.

**9.**

Sulla base degli interventi e delle susseguenti discussioni, l'AWR è dell'opinione che solo un "Centro Europeo per la documentazione in materia di espulsione" può adempiere a tali obiettivi.

Lubiana, 24 settembre 2005

### **La résolution de Ljubljana**

Adoptée lors de l'Assemblée Générale du 55<sup>ème</sup> congrès international  
le 24 septembre 2005

Du 22 au 25 septembre 2005 a eu lieu le 55<sup>ème</sup> congrès international de l'AWR à Ljubljana, Slovénie, sur le thème

« les purifications ethniques en Europe et le rapatriement après l'exode et l'expulsion ».

**1.**

Depuis des décennies, dans le cadre de ses congrès internationaux, l'AWR a travaillé sur les questions d'exode et d'expulsion et a soutenu en particulier des approches internationales, non militaires des conflits, n'excluant pas les interventions militaires en dernier recours.

**2.**

Au congrès international de Gorizia en 1998, l'AWR avait déjà exposé ses revendications et réflexions en considération des solutions internationales, européennes et nationales.

**3.**

De nombreuses propositions ont été transposées entre temps. Ceci est particulièrement salué par l'association scientifique (AWR).

**4.**

L'AWR remarque que les problèmes des purifications ethniques ne sont pas circonscrits à l'espace européen et n'ont pas que des causes nationales. Les exposés et les contributions aux débats du 55<sup>ème</sup> congrès à Ljubljana ont mis ceci en lumière.

Parmi les nombreux conflits sont évoquées comme exemplaires :

Les Arméniens, la persécution des Juifs, les Tchétchènes, l'expulsion des Allemands de Pologne et les guerres en Ex-Yougoslavie.

**5.**

L'AWR considère que la réussite de structures homogènes est particulièrement difficile eu égard à la multiplicité du concept d'ethnicité et de race.

**6.**

L'AWR demande des mesures appropriées en matière de rapatriement, retour volontaire et droit à la patrie.

**7.**

Toutes les mesures doivent prendre en compte dans la dignité humaine les intérêts des personnes de retour et de ceux qui les accueillent.

**8.**

L'AWR se félicite du programme de La Haye de mars 2005 concernant la politique du retour et de sa prise en charge. Elle réclame l'application humaine de ces principes.

**9.**

Sur la base des traités et des discussions y afférant, l'AWR considère que seul un « Centre Européen de Documentation et Expulsion » peut répondre à cette requête.

Ljubljana, le 24 septembre 2005